

BALNEUM



2021





STERZING - VIPITENO





Wasser, so wie Sie es wollen!

Ist Ihr Paradies 25 Meter lang? Eine Bahn im Sportbecken; Zeit, um Länge für Länge durchs Wasser zu gleiten, Brust, Kraul, Rücken? Oder ist es 1.500m² groß? Davon ein paar Quadratmeter für Sie, das Freibad in der Nähe, Cappuccino und Eis nicht weit? Oder hat es 40 Grad wie im Kristall-Dampf-Bad? Im Balneum Sterzing finden Sie Ihr Paradies: im Freibad im Sommer, im Hallenbad und in der Sauna durchs ganze Jahr. Willkommen im Balneum Sterzing!

L'acqua come piace a voi!

Il vostro paradiso ha una lunghezza di 25 m? Una corsia nella vasca sportiva per scivolare nell'acqua, bracciata dopo bracciata... rana, stile libero, dorso? O ha una superficie di 1.500 m quadrati? Un paio di metri tutti per voi, la piscina all'aperto lì vicino, cappuccino o gelato a portata di mano? Oppure ha una temperatura di 40° come il bagno di vapore ai cristalli? Al Balneum di Vipiteno troverete il vostro paradiso: piscina all'aperto in estate, piscina coperta e sauna tutto l'anno. Benvenuti al Balneum Vipiteno!

Water, the way you like it!

Does your paradise measure 25 m? A lane in the sports pool; time to glide through the water, stroke after stroke... breast stroke, free stroke or back stroke? Does it spread over 1,500 square metres? Some of these just for you! The outdoor pool just there, a cappuccino or an ice cream at hand? Maybe it comes at a temperature of 40° Celsius, like our crystal steam bath? The Balneum in Vipiteno is your very private access to paradise: the outdoor pool in summer, the indoor pool and sauna all year round. Welcome to the Balneum in Vipiteno!



HALLENBAD
PISCINA COPERTA
INDOOR POOL





Woanders müssen Sie nicht hin - ein ganzes Schwimmleben lang! Vom Plantschen im Baby- und Kleinkinderbecken zum Schwimmen lernen ins Lehrbecken. Dann ins große Becken und zwischen-durch in den Strömungskanal oder in den Whirlpool. Für Uner schrockene und Neugierige das Außenbecken, auch im Winter!

Non ci sarà per voi altro luogo che questo... per tutta la vostra vita balneare! La piscina per neonati per sguazzare, la vasca dei piccoli per imparare a nuotare. Poi un tuffo nella vasca grande, o nel canale d'acqua corrente oppure un po' di idromassaggio. Per i più "duri" e i curiosi, la piscina esterna, anche in inverno!

There will be no place other than this... for your entire bathing life! The new-born-pool for a good splash, the kids-pool to learn to swim. And then a dip in the big pool or in the water stream, a relaxing whirlpool session. For the tough and curious ones the outdoor pool is open even in winter!





FREIBAD
PISCINA SCOPERTA
OUTDOOR POOL





Im Sommer herrscht Lido-Atmosphäre in unserem Freigelände mit einem zusätzlichen großen Außenbecken, einem Kinderbecken und der großen Liegewiese mit vielen Plätzen im Schatten und an der Sonne. Nach einem erfrischenden Bad im Gras liegen, den Blick über die Berge rundherum schweifen lassen – und das größte Problem ist: Eis oder Kaffee?

In estate, nella nostra zona all'aperto regna la tipica atmosfera da lido: una piscina grande, una per i bambini e il grande prato-relax con molti posti sia al sole che all'ombra. Dopo un bagno rinfrescante ci si sdraià nell'erba e si lascia correre lo sguardo sulle montagne circostanti. Resta il dubbio: gelato o caffè?

In summer, we enjoy the typical lido atmosphere in our outdoor area, with a big pool, one for children and a huge relaxation lawn with lots of space both in the sun and in the shade. After a refreshing swim you can lie down on the grass and admire the stunning surrounding mountain landscape. The biggest dilemma: ice cream or coffee?



ÜBERSICHTSPLAN PIANTINA MAP







Ankommen. Ein Kamin, die Theke mit Saftspender und Samowar. Der Panorama-Ruherraum mit gemütlichen Sesseln und Fußschemeln, weiter hinten Tische zum Plaudern. Im nächsten Raum: Ruhezone! Im Eck ein Lesekreis mit gutem Licht und Kuschelinseln; Liegen, eine Infrarotkabine – da lockert sich der Rücken, da entspannt sich der Geist.

Destinazione! Il caminetto, il banco con distributore di succhi e il samovar. Il locale-relax panoramico con comode poltroncine e poggiapiedi. Un po' più indietro, tavolini per chiacchierare con gli amici. Nel locale adiacente, la zona relax! Da un lato, l'angolo per la lettura con la luce adatta e isolette dove accoccolarsi; una cabina infrarossi in cui, insieme alla schiena, si distende anche lo spirito.

There we go! The chimney, the juice machine and the samovar. The panoramic relaxation-area with comfortable sofas and foot rests. A bit further back, some tables to sit down with friends and have a chat. In the next-door room, the relaxation area! On one side the reading-corner with ideal light and little chill-out islands; and an infra-red cabin to please your back and your soul.





Wasser, Dampf und Eis. Plätschern, leises Klatschen von Wellen, zischender Dampf, gurgeln, helles Tröpfeln, rauschen. Bei uns zeigt Wasser, was es alles kann: Es ist gesund, erfrischt, stillt den Durst, es reinigt, entschlackt und härtet ab. Und: Ohne dass wir es merken, hilft es uns ein wenig mehr zurück zu uns selbst.

Acqua, vapore e ghiaccio. Chioccolio, frangersi d'onde, sibili di vapore, gorgoglio, gocciolio, fruscio. Da noi l'acqua esibisce tutte le sue attitudini: è sana, rinfrescante, placa la sete, purifica, disintossica e tonifica. E senza che ce ne accorgiamo, ci riporta indietro al nostro io.

Water, steam and ice. Gurgling, breaking waves, hissing steam, bubbling, dripping, rustling. Here the water playfully displays all of its properties: it's healthy, refreshing, thirst quenching, purifying, detoxing and toning. And... without noticing it, it takes us back to our good old self.



Erhitzen. Vier Saunakabinen stehen zur Verfügung, ganz nach Geschmack und Verfassung:
Finnische Sauna: 90° C, 10-30% Luftfeuchtigkeit, Dampfbad: 40° C, 80-100% Luftfeuchtigkeit,
Steinsauna: 45-60° C, 40-55% Luftfeuchtigkeit, Kräutersauna: 40-60° C, 35-55% Luftfeuchtigkeit

Calore. Quattro cabine-sauna disponibili a seconda del gusto e della condizione:
sauna finlandese: 90° C, 10-30% umidità, bagno di vapore: 40° C, 80-100% umidità,
sauna di pietre: 45-60° C, 40-55% umidità, sauna alle erbe: 40-60° C, 35-55% umidità

Heat. There are four types of sauna cabins available, depending on preferences and fitness level:
Finnish sauna : 90° C, 10-30% humidity, steam bath: 40° C, 80-100% humidity,
rock sauna: 45-60° C, 40-55% humidity, herbs sauna: 40-60° C, 35-55% humidity



Abkühlen. Abkühlung und Pausen sind wichtig. Ideal dafür sind nach einer Dusche das kalte Tauchbecken im Freien oder der Wasserfall. Zwischen den Saunagängen kann man ein wenig kneippen oder sich im heißen Whirlpool auf der Liegeterrasse von den Wasserdüsen massieren lassen.

Freddo. Raffreddare il corpo e concedersi una pausa è determinante. Ideale, dopo la doccia, un'immersione nella vasca d'acqua fredda all'aperto oppure la cascata. Tra le diverse sedute in sauna non nuoce un po' di terapia Kneipp o indulgere al piacere dell'idromassaggio sulla terrazza-relax.

Cold. Cooling down the body and focusing on a break is crucial. After the shower, a dive into the cold-water-pool outside – or in the waterfall – is ideal. Between sauna sessions, a little Kneipp therapy is a blessing... or leaning back and relaxing in the whirlpool on the terrace.



RUHERÄUME STANZE RELAX RELAXATION ROOMS



Ruhem. Dann endlich in einem der besonderen Ruheräume dem Hier und Jetzt entschweben: Im Duft von Zirben den Herzschlag verlangsamen, im „Heutraum“ an vergangene Sommertage denken, im „Wellentraum“ alles fallen lassen, auf einem warmen Wasserbett lernen, einmal nichts zu denken.

Riposo. Lasciatevi tutto alle spalle in uno degli incantevoli locali-relax. Rallentate il battito cardiaco al profumo del pino cembro, rivivete passate stagioni estive nel „Sogno di fieno“, levitate nel “Sogno nelle onde”, imparate a pensare a nulla su un tiepido letto d’acqua .

Rest. In one of the relaxation rooms you can leave everything behind you: slow down your heart rate with the fragrance of pine, re-live your childhood summer experiences in the “Hay Dream”, levitate in the “Wave Dream”, learn to forget about everything on a lukewarm bed of water.



ÜBERSICHTSPLAN

PIANTINA

MAP



BISTRO-CAFÉ





Interessant, wie durstig Schwimmen macht; Saunieren sowieso! Dafür ist unser Bistro-Café da mit kühlen Getränken und köstlichen Imbissen – vor, nach oder während Ihres Besuchs. Auch wer nicht ins Schwimmbad oder in die Sauna geht, kann es sich hier gut gehen lassen.

Certo che nuotare fa venir sete... per non dire della sauna! Ecco a cosa serve il nostro Bistro-Café con bevande rinfrescanti e golosi spuntini, prima durante e dopo la vostra visita al Balneum. Anche chi non frequenta la piscina o la sauna può godersi le bontà del Bistro.

Swimming makes you thirsty... not to mention the sauna! That's what our Bistro-Café is for, with refreshing drinks and delicious snacks, before, during and after your Balneum experience. The Bistro is also open to external visitors.

ÖFFNUNGSZEITEN ORARI DI APERTURA OPENING HOURS



■ **Hallenbad Winter (07.09.2020 bis 24.05.2021)**

Montag bis Freitag: 12.00 - 21.00 Uhr

Samstag/Sonntag/Feiertage/Schulferien (Weihnachten, Ostern): 10.00 - 21.00 Uhr

Morgenschwimmen: mittwochs und freitags: 8.00 - 11.00 Uhr (nicht an Feiertagen und Schulferien)

■ **Sauna Winter (07.09.2020 bis 24.05.2021)**

Montag bis Freitag: 14.00 - 22.00 Uhr

Samstag/Sonntag/Feiertage/Schulferien (Weihnachten, Ostern): 10.00 - 22.00 Uhr

Damensauna: montags 14.00 - 18.30 Uhr (nicht an Feiertagen und Schulferien)

Familien sauna: sonntags/feiertags, 10.00 - 16.00 Uhr

■ **Sommersaison (12.06. bis 05.09.2021)**

Hallenbad&Freibad: 10.00 - 19.00 Uhr

Sauna: 14.00 - 21.00 Uhr

Familien sauna: täglich 14.00 - 17.00 Uhr

Piscina coperta inverno (07/09/2020 fino al 24/05/2021)

Lunedì a venerdì: ore 12.00 - 21.00

Sabato/domenica/festivi/ferie scolastiche (Natale, Pasqua) : ore 10.00 - 21.00

Nuoto mattutino: mercoledì e venerdì: ore 8.00 - 11.00 (escluso festivi e vacanze scolastiche)

Sauna inverno (07/09/2020 fino al 24/05/2021)

Lunedì a venerdì: ore 14.00 - 22.00

Sabato/domenica/festivi/vacanze scolastiche (Natale, Pasqua) : ore 10.00 - 22.00

Sauna per signore: lunedì ore 14.00 - 18.30 (escluso festivi e vacanze scolastiche)

Sauna per famiglie: domenica/festivi, ore 10.00 - 16.00

Stagione estiva (12/06 fino al 05/09/2021)

Piscina coperta e scoperta - lido: ore 10.00 - 19.00

Sauna: ore 14.00 - 21.00

Sauna per famiglie: ogni giorno ore 14.00 - 17.00

Indoor pool winter (07/09/2020 until 24/05/2021)

Monday to friday: 12.00 am - 9.00 pm

Saturday/Sunday/public holidays/school holidays (Xmas, Easter): 10.00 am - 9.00 pm

Morning swimming: wednesday and friday: 8.00 - 11.00 am (except public holidays and school holidays)

Sauna winter (07/09/2020 until 24/05/2021)

Monday to friday: 2.00 - 10.00 pm

Saturday/Sunday/public holidays/school holidays (Xmas, Easter): 10.00 am - 22.00 pm

Sauna only for women: monday 2.00 - 6.30 pm (except public holidays and school holidays)

Family-sauna: sunday/public holidays 10.00 am - 4.00 pm

Summer season (12/06 until 05/09/2021)

Indoor and outdoor pool: 10.00 am - 7.00 pm

Sauna: 2.00 - 9.00 pm

Family-sauna: daily 2.00 - 5.00 pm

PREISE HALLENBÄD:

INKL. FREIBAD IM SOMMER

Kinder
4-14
Jahre

Jugendliche
Schüler
Studenten
Senioren

Erwachsene

Familien

3-Stunden-Karten Bad

Einzeleintritt	3,00 €	4,50 €	5,50 €	14,00 €
Nachzahlung einmalig bei Überschreitung der 3 h bis max. Tagespreis + 0,50 € bzw. 1,50 € (Familien)	1,50 €	2,00 €	2,50 €	6,50 €

Tageskarten Bad

Einzeleintritt	4,00 €	6,00 €	7,50 €	19,00 €
----------------	--------	--------	--------	---------

Punktekarten Bad (Gültigkeit 2 Jahre ab Ausstellungsdatum)

10 + 1 Eintritte, 3 Stunden	30,00 €	45,00 €	55,00 €	
10 + 1 Tageseintritte	40,00 €	60,00 €	75,00 €	

Dauerkarten Bad

Jahreskarte	175,00 €	260,00 €	360,00 €	720,00 €
Summer Card	60,00 €	90,00 €	120,00 €	240,00 €

Schulsport

Einzeleintritt	3,00 €			
10 Eintritte	30,00 €			

Kurse

Vereinsschwimmen Gemeinde Sterzing (10 Eintritte) - Vereinsschwimmen andere Gemeinden (10 Eintritte): 30,00 €

PREISE SAUNA: INKL. HALLEN- UND FREIBAD

3-Stunden-Karten Sauna & Bad

Einzeleintritt Montag bis Freitag (Wintersaison) *	10,50 €	19,00 €	21,00 €	53,00 €
Einzeleintritt Samstag/Sonntag/Feiertag/Schulferien (Wintersaison)	11,50 €	21,00 €	23,00 €	58,00 €
Nachzahlung für jede begonnene 1/2 Stunde bis max. Tagespreis + 0,50 € bzw. 1,50 € (Familien)	1,00 €	1,00 €	1,00 €	4,00 €

Tageskarten Sauna & Bad

Einzeleintritt Montag bis Freitag (Wintersaison) *	12,50 €	23,00 €	25,00 €	63,00 €
Einzeleintritt Samstag/Sonntag/Feiertag/Schulferien (Wintersaison)	13,50 €	25,00 €	27,00 €	68,00 €

Punktekarten Sauna & Bad (Gültigkeit 2 Jahre ab Ausstellungsdatum)

10 + 1 Eintritte, 3 Stunden	190,00 €	210,00 €		
10 + 1 Tageseintritte	230,00 €	250,00 €		

Dauerkarten Sauna & Bad

3 Monate Sauna & Bad 90 geöffnete Tage	240,00 €	260,00 €		
Jahreskarte Sauna & Bad	665,00 €	800,00 €		

* Mo - So (Sommersaison)

PREZZI PISCINA COPERTA:
INCL. LIDO D'ESTATE

bambini 4-14 anni	giovani scolari studenti seniores	adulti	famiglie
-------------------------	--	--------	----------

Biglietti 3 ore piscina

Ingresso singolo	3,00 €	4,50 €	5,50 €	14,00 €
------------------	--------	--------	--------	---------

Pagamento supplementare una tantum in caso di superamento delle 3 ore fino a max. prezzo giornaliero + 0,50 € o risp. 1,50 € (famiglie)

	1,50 €	2,00 €	2,50 €	6,50 €
--	--------	--------	--------	--------

Biglietti giornalieri piscina

Ingresso singolo	4,00 €	6,00 €	7,50 €	19,00 €
------------------	--------	--------	--------	---------

Biglietti multipli piscina (Validità di due anni dalla data di emissione)

10 + 1 ingressi, 3 ore	30,00 €	45,00 €	55,00 €	
------------------------	---------	---------	---------	--

10 + 1 ingressi giornalieri	40,00 €	60,00 €	75,00 €	
-----------------------------	---------	---------	---------	--

Abbonamenti piscina

Abbonamento annuale	175,00 €	260,00 €	360,00 €	720,00 €
---------------------	----------	----------	----------	----------

Summer Card	60,00 €	90,00 €	120,00 €	240,00 €
-------------	---------	---------	----------	----------

Sport scolastico

Ingresso singolo	3,00 €			
------------------	--------	--	--	--

10 ingressi	30,00 €			
-------------	---------	--	--	--

Corsi

Nuoto associativo comune di Vipiteno (10 ingressi) - Nuoto associativo altri comuni (10 ingressi): 30,00 €

PREZZI SAUNA: INCL. PISCINA COPERTA E LIDO

Biglietti 3 ore sauna & piscina

Ingresso singolo da lunedì a venerdì (stagione invernale) *	10,50 €	19,00 €	21,00 €	53,00 €
---	---------	---------	---------	---------

Ingresso singolo Sabato/domenica/festivi/vacanze scolastiche (stagione invernale)	11,50 €	21,00 €	23,00 €	58,00 €
---	---------	---------	---------	---------

Pagamento supplementare per ogni mezz'ora iniziata fino a max. prezzo giornaliero + 0,50 € o risp. 1,50 € (famiglie)	1,00 €	1,00 €	1,00 €	4,00 €
---	--------	--------	--------	--------

Biglietti giornalieri sauna & piscina

Ingresso singolo da lunedì a venerdì (stagione invernale) *	12,50 €	23,00 €	25,00 €	63,00 €
---	---------	---------	---------	---------

Ingresso singolo Sabato/domenica/festivi/vacanze scolastiche (stagione invernale)	13,50 €	25,00 €	27,00 €	68,00 €
---	---------	---------	---------	---------

Biglietti multipli sauna & piscina (Validità di due anni dalla data di emissione)

10 + 1 ingressi, 3 ore		190,00 €	210,00 €	
------------------------	--	----------	----------	--

10 + 1 ingressi giornalieri		230,00 €	250,00 €	
-----------------------------	--	----------	----------	--

Abbonamento sauna & piscina

3 mesi sauna & piscina 90 giorni aperti		240,00 €	260,00 €	
---	--	----------	----------	--

Abbonamento annuale sauna & piscina		665,00 €	800,00 €	
-------------------------------------	--	----------	----------	--

* lu - do (stagione estiva)

PRICES INDOOR POOL:
INCLUDE THE OUTDOOR POOL IN SUMMER

children 4-14 years	teenagers pupils students seniors	adults	family
---------------------------	--	--------	--------

3-hours bath ticket

Single entry	3,00 €	4,50 €	5,50 €	14,00 €
One-time additional payment in case of exceeding the 3 hours up to max. price for day/ticket + 0,50 € or 1,50 € (families)	1,50 €	2,00 €	2,50 €	6,50 €

Swim Day ticket

Single entry	4,00 €	6,00 €	7,50 €	19,00 €
--------------	--------	--------	--------	---------

Loyalty Cards (Validity of two years from date of issue)

10 + 1 entry 3 hours	30,00 €	45,00 €	55,00 €	
10 + 1 entry day ticket	40,00 €	60,00 €	75,00 €	

Long-term-swim-tickets

Annual pass	175,00 €	260,00 €	360,00 €	720,00 €
Summer Card	60,00 €	90,00 €	120,00 €	240,00 €

PRICES SAUNA: INCLUDE OUTDOOR AND INDOOR POOL

3-hours sauna & swim ticket

Single entry Monday to Friday (winter season)*	10,50 €	19,00 €	21,00 €	53,00 €
Single entry Saturday/Sunday/public holidays/school holidays (winter season)	11,50 €	21,00 €	23,00 €	58,00 €
Additional payment for each started half hour up to max. price for day/ticket + 0,50 € or 1,50 € (families)	1,00 €	1,00 €	1,00 €	4,00 €

Sauna and swim Day ticket

Single entry Monday to Friday (winter season)*	12,50 €	23,00 €	25,00 €	63,00 €
Single entry Saturday/Sunday/public holidays/school holidays (winter season)	13,50 €	25,00 €	27,00 €	68,00 €

Sauna & Swim Loyalty Card (Validity of two years from date of issue)

10 + 1 entry, 3 hours		190,00 €	210,00 €	
10 + 1 entry, day tickets		230,00 €	250,00 €	

Long-term sauna and swim tickets

3 months sauna & bath 90 open days		240,00 €	260,00 €	
Sauna & swim annual pass		665,00 €	800,00 €	

* Mo - Su (Summer season)

KLEINGEDRUCKTES – CLAUSOLE – SMALL PRINT

Kleinkinder < 4 Jahre freier Eintritt	Ingresso libero per bambini < 4 anni	Admission is free for children < 4 years
Jugendliche < 18 Jahre - Schüler mit Ausweis < 19 Jahre	Giovani < 18 anni - scolari con tessera < 19 anni	Teenager < 18 years - pupils with I.D. < 19 years
Studenten mit Ausweis < 26 Jahre	Studenti con tessera < 26 anni	Students < 26 years (I.D. required)
Senioren > 65 Jahre > 85 Jahre kostenloser Zutritt	Seniores > 65 anni > 85 anni ingresso gratuito	Seniors > 65 years > 85 years free admittance
Gruppentickets HallenFreibad und Sauna für 3 Stunden und Tageskarte: 10 + 1 Eintritte	Biglietti per gruppi per 3 ore in piscina coperta/all'aperto e sauna, e biglietto giornaliero: 10 + 1 ingressi	Group tickets for 3 hours in the outdoor/ indoor swimming pools and sauna, and day ticket: 10 + 1 admissions
Zivilinvaliden (Bad+Sauna): Invalidità 65% bis 99% = Seniorenpreis; Invalidità = 100% = freier Eintritt. Nachweis Zivilinvaliden erforderlich. Keine Ermäßigung für Begleitpersonen. Keine Ermäßigung für Arbeitsinvaliden.	Invalidi civili (piscina+sauna): Invalidità 65% a 99% = Prezzo seniores; Invalidità = 100% = ingresso libero. Dietro presentazione del certificato di invalidità civile. Nessuna riduzione per accompagnatori. Nessuna riduzione per invalidi del lavoro.	Civil disabled persons (pool+sauna): Disability 65% to 99% = Senior price; Disability = 100% = Free admission on presentation of the disability certificate. No price reduction for accompanying person. Victims of workplace accidents pay normal entry-prices.
Familien: max. 2 Erwachsene (Eltern oder Großeltern) und max. 4 Kinder < 14 Jahre bzw. Schüler < 19 Jahre, jeweils mit Ausweis	Famiglie max. 2 adulti (genitori o nonni) e max. 4 bambini < 14 anni o rispettivamente scolari < 19 anni, con documento di identificazione	Families max. 2 adults (parents or grandparents) and max. 4 children < 14 years or respectively pupils < 19 years, with I.D.
Zutritt zur Sauna für Kinder und Jugendliche bis 16 Jahren, nur während der Familiensauna	Ingresso sauna per bambini e giovani fino a 16 anni , solo durante la sauna per famiglie	Admission to sauna facilities only during the "family-sauna" for kids and teenagers up to 16 years
Verlorene, beschädigte, nicht mitgebrachte oder nicht rechtzeitig ausgenutzte Eintritte werden nicht rückerstattet.	Ingressi smarriti, danneggiati, non portati o non utilizzati entro la data di validità non verranno rimborsati.	Lost, damaged, unoccupied or unused tickets will not be refunded.
Gültig ab 01.12.2020 bis auf Widerruf	Valido a partire dal 01/12/2020 fino a revoca	Valid from 1st December 2020 until revocation





Piazza - Karl Riedmann - Platz 5
Sportzone - Zona Sportiva
39049 Sterzing Vipiteno
Südtirol - Alto Adige
Tel. +39 0472 760 107

balneum@sterzing.eu | balneum@vipiteno.eu
www.balneum.sterzing.eu / www.balneum.vipiteno.eu /

